

Klagelieder 4



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Wie^{H3491} wurde verdunkelt^{H6004} das Gold^{H2091}, verändert^{H8132} das gute^{H2896}, feine^{H3800} Gold^{H3800}! Wie wurden verschüttet^{H82102} die Steine^{H68} des Heiligtums^{H6944} an allen^{H3605} Straßenecken^{H7218 H2351}!

2 Die Kinder^{H1121} Zions^{H6726}, die kostbaren^{H3368}, die mit gediegenem^{H6337} Gold^{H6337} aufgewogenen^{H5537}, wie^{H349} sind sie Tonkrügen^{H5035} gleichgeachtet^{H2803}, dem Werk^{H4639} von Töpferhänden^{H3027 H3335}! [?] ^{H2789}

3 Selbst^{H1571} Schakale^{H8577} reichen^{H2502} die Brust^{H7699}, säugen^{H3243} ihre Jungen^{H1482}, die Tochter^{H1323} meines Volkes^{H5971} ist grausam^{H393} geworden wie^{H3588} die Strauße^{H3283} in der Wüste^{H4057}.

4 Die Zunge^{H3956} des Säuglings^{H3243} klebt^{H1692} vor Durst^{H6772} an^{H413} seinem Gaumen^{H2441}; die Kinder^{H5768} fordern^{H7592} Brot^{H3899}, niemand^{H369} bricht^{H6566} es ihnen^{H1992}.

5 Die von Leckerbissen^{H4574} aßen^{H398}, verschmachten^{H8074} auf den Straßen^{H2351}; die auf^{H5921} Karmesin^{H8438} getragen^{H539} wurden, liegen^{H2263} auf^{H22633} Misthaufen^{H830}.

6 Und die Schuld^{H5771} der Tochter^{H1323} meines Volkes^{H5971} ist größer^{H1431} geworden als^{H4480} die Sünde^{H2403} Sodoms^{H5467}, das plötzlich^{H3644 H7281} umgekehrt^{H2015} wurde, ohne^{H3808} dass Hände^{H3027} dabei tätig^{H2342} waren^{H2342}.

7 Ihre Fürsten^{H51394} waren reiner^{H2141} als^{H4480} Schnee^{H7950}, weißer^{H6705} als^{H4480} Milch^{H2461}; röter^{H119} waren sie am Leib^{H6106} als^{H4480} Korallen^{H6443}, wie Saphir^{H5601} ihre Gestalt^{H1508}.

8 Dunkler^{H2821} als^{H4480} Schwärze^{H7815} ist ihr Aussehen^{H8389}, man erkennt^{H5234} sie nicht^{H3808} auf den Straßen^{H2351}; ihre Haut^{H5785} klebt^{H6821} an^{H5921} ihrem Gebein^{H6106}, ist dürr^{H3001} geworden^{H1961} wie Holz^{H6086}.

9 Die vom Schwert^{H2719} Erschlagenen^{H2491} sind^{H1961} glücklicher^{H2896} als^{H4480} die vom Hunger^{H7458} Getöteten^{H24915}, die^{H7945 H1992} hinschmachten^{H2100}, durchbohrt^{H1856} vom Mangel an^{H4480} Früchten^{H8570} des Feldes^{H7704}.

10 Die Hände^{H3027} barmherziger^{H7362} Frauen^{H802} haben ihre Kinder^{H3206} gekocht^{H1310}; sie wurden^{H1961} ihnen zur Speise^{H1262} bei der Zertrümmerung^{H7667} der Tochter^{H1323} meines Volkes^{H5971}.

11 Der HERR^{H3068} hat seinen Grimm^{H2534} vollendet^{H3615}, seine Zornglut^{H639 H2740} ausgegossen^{H8210}; und er hat in Zion^{H6726} ein Feuer^{H784} angezündet^{H3341}, das seine Grundfesten^{H3247} verzehrt^{H398} hat.

12 Die Könige^{H4428} der Erde^{H776} hätten es nicht^{H3808} geglaubt^{H539}, noch alle^{H3605} Bewohner^{H3427} des Erdkreises^{H8398}, dass^{H3588} Bedränger^{H6862} und Feind^{H341} in die Tore^{H8179} Jerusalems^{H3389} kommen^{H935} würden.

13 Es ist wegen^{H4480} der Sünden^{H2403} seiner Propheten^{H5030}, der Ungerechtigkeiten^{H5771} seiner Priester^{H3548}, die in^{H7130} seiner Mitte^{H7130} das Blut^{H1818} der Gerechten^{H6662} vergossen^{H8210} haben.

14 Sie irrten^{H5128} blind^{H5787} auf den Straßen^{H2351} umher^{H5128}; sie waren mit Blut^{H1818} befleckt^{H1351}, so dass man ihre Kleider^{H3830} nicht^{H3808} anrühren^{H5060} mochte^{H3201}.

15 „Weicht^{H5493}! Unrein^{H2931}!“ rief^{H7121} man ihnen zu; „Weicht^{H5493}, weicht^{H5493}, rührt^{H5060} nicht^{H408} an^{H5060}!“ Wenn^{H3588} sie flüchteten^{H5132} so irrten^{H5128} sie umher^{H51286}; man sagte^{H559} unter den Nationen^{H1471}: Sie sollen sich nicht^{H3808} länger^{H3254} bei uns aufhalten! [?]^{H1481}

16 Des HERRN^{H3068} Angesicht^{H6440} hat sie zerstreut^{H2505}, er schaut^{H5027} sie nicht^{H3808} mehr^{H3254} an. Auf^{H6440} die Priester^{H3548} hat man keine^{H3808} Rücksicht^{H5375} genommen^{H5375}, an Greisen^{H2205} nicht Gnade^{H2603} geübt^{H2603}. [?]^{H3808}

17 Noch^{H5750} schmachten^{H3615} unsere Augen^{H5869} nach^{H413} unserer nichtigen^{H1892} Hilfe^{H5833}, in unserem Warten^{H6836} warten^{H6822} wir auf^{H413} ein⁷ Volk^{H1471}, das nicht^{H3808} retten^{H3467} wird.

18 Sie stellen^{H6679} unseren Schritten^{H6806} nach^{H6679}, dass wir auf unseren Straßen^{H7339} nicht^{H4480} gehen^{H1980} können. Unser Ende^{H7093} ist nahe^{H7126}, voll sind unsere Tage^{H3117}; ja^{H3588}, unser Ende^{H7093} ist gekommen^{H935}. [?]^{H4390}

19 Unsere Verfolger^{H7291} waren^{H1961} schneller^{H7031} als^{H4480} die Adler^{H5404} des Himmels^{H8064}; sie jagten^{H7291} uns nach^{H7291} auf^{H5921} den Bergen^{H2022}, in der Wüste^{H4057} lauerten^{H693} sie auf uns.

20 Unser Lebensodem^{H7307 H6398}, der Gesalbte^{H4899} des HERRN^{H3068}, wurde in ihren Gruben^{H7825} gefangen^{H3920}, von dem^{H834} wir sagten^{H559}: In seinem Schatten^{H6738} werden wir leben^{H2421} unter den Nationen^{H1471}.

21 Sei fröhlich^{H7797} und freue^{H8055} dich, Tochter^{H1323} Edom^{H123}, Bewohnerin^{H3427} des Landes^{H776} Uz^{H57809}! Auch^{H1571} an^{H5921} dich wird der Becher^{H3563} kommen^{H5674}; du wirst betrunken^{H7937} werden und dich entblößen^{H6168}.

22 Zu^{H8552} Ende^{H8552} ist^{H8552} deine Schuld, Tochter^{H1323} Zion^{H6726}! Er wird dich nicht^{H3808} mehr^{H3254} wegführen^{H1540}. Er wird deine Ungerechtigkeit^{H5771} heimsuchen^{H6485}, Tochter^{H1323} Edom^{H123}, er wird deine Sünden^{H2403} aufdecken^{H1540}. [?]^{H5771}

Fußnoten

1. Im vierten Lied folgen die einzelnen, zweizeiligen Strophen, wie pm 1. und 2., der alphabetischen Ordnung
2. Eig. Wie wird verdunkelt ... wie werden verschüttet
3. Eig. umarmen; wie Hiob 24,8
4. O. Nasiräer
5. Eig. Erschlagenen
6. Vergl. 5. Mose 28,65
7. Eig. in unserem Ausschauen schauen wir aus nach einem
8. W. Der Hauch unserer Nasen
9. S. die Anm. zu Hiob 1,1